

1500/1 Art. 1498

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Accu-Pumpe
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Battery Pump
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Pompe sur accu
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Accupomp
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Batteridriven pump
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Pompa a batteria
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Bomba con acumulador
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Bomba com acumulador
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Akku-pumpe

# GARDENA Bomba con acumulador 1500/1

Bienvenido al jardín GARDENA ...



Lea detenidamente las instrucciones para el uso y tenga en cuenta las indicaciones que se incluyen en ellas. Siga las instrucciones y familiarícese con la bomba con acumulador, con su correcta utilización y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido que niños ni jóvenes menores de 16 años operen esta bomba con acumulador. Tampoco debe hacerlo ninguna persona que no haya leído las instrucciones para el uso.

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

## Índice de materias

1. Utilización de su bomba con acumulador de GARDENA . . . . .	39
2. Para su seguridad . . . . .	39
3. Puesta en servicio . . . . .	40
4. Manejo . . . . .	41
5. Mantenimiento . . . . .	42
6. Eliminación de averías. . . . .	43
7. Puesta fuera de servicio . . . . .	43
8. Datos técnicos . . . . .	44
9. Servicio . . . . .	44

## 1. Utilización de su bomba con acumulador de GARDENA

### Uso previsto

La bomba con acumulador de GARDENA está prevista para utilizarse de forma privada en el jardín de una casa o en el jardín de un aficionado a la jardinería. La bomba debe utilizarse para bombear agua de lluvia (o agua dulce clara) de depósitos de recolección de agua de lluvia o del depósito de recolección de agua de lluvia de GARDENA.

La bomba con acumulador es ideal para operar un pulverizador de riego, para vaciar toneles con agua de lluvia y piscinas para niños, y para llenar cómodamente regaderas.

La bomba se puede sumergir completamente en el agua (encapsulada a prueba de agua) y se coloca en el agua a una profundidad máxima de 1,5 m.

### A observar



**No está permitido el uso de la bomba en aguas salinas, aguas sucias, líquidos corrosivos, fácilmente inflamables o explosivos (p. ej., gasolina, petróleo, nitrodiluyentes), aceites, fuel y productos alimenticios.**

**La temperatura no debe exceder los 35 °C.**

**¡Atención! Debido al peligro de daños corporales no se debe utilizar el Accu como alimentador de energía para otros aparatos.**

**La bomba con acumulador sólo debe funcionar con el acumulador suministrado.**

## 2. Para su seguridad

→ ¡Observe las indicaciones de seguridad del acumulador!



**¡Atención!  
Cortocircuito – Peligro de incendio**

→ No se debe hacer puente en los contactos con piezas de metal.

### Seguridad del acumulador



#### Peligro de incendio.

→ No se debe cargar el acumulador en la proximidad de ácido o de materiales fácilmente inflamables.



#### Peligro de explosión.

→ Nunca se debe tirar al fuego un acumulador que ya no sirva.

**El acumulador no es a prueba de agua, pero puede permanecer sujetado al tonel de agua de lluvia si está lloviendo.**

El cable de conexión del acumulador no se debe utilizar para sujetar ni transportar la bomba. La bomba se debe sumergir o sacar del agua mediante el tubo telescópico. Como alternativa, se puede utilizar una cuerda atada a la asidera de transporte para sumergir, levantar o asegurar la bomba con acumulador.

El acumulador sólo se debe cargar con el cargador NL12 suministrado, puesto que solamente así se garantiza una compatibilidad técnica óptima entre el acumulador y el cargador. Si se usa otro cargador se pueden producir daños materiales o personales. La utilización de otros cargadores libera al fabricante de todo tipo de responsabilidad y deja sin efecto la garantía.

No cargar el Accu a temperatura de servicio elevada o cuando esté caliente.

→ Dejarlo enfriar previamente.

No debe exponer el Accu a radiación directa de sol durante el proceso de carga.

→ El acumulador se debe cargar siempre separado de la bomba.

La descarga total puede dañar el acumulador.

→ Cargue inmediatamente el acumulador descargado.

Utilice el acumulador solamente con la bomba con acumulador.

Bajo condiciones extremas, es posible que el Accu pierda un poco de líquido. Ello no significa que hay un defecto. Proceda del

modo siguiente, en caso de que la caja pierda su impermeabilidad en una situación tal:

1. Lavar con agua y jabón las zonas de piel afectadas.
2. Neutralizar líquido de Accu con vinagre o zumo de limón.
3. En caso de que el líquido del Accu caiga al ojo, enjuague el ojo con agua clara durante 10 minutos como mínimo. ¡Vaya de inmediato al médico!

#### Prueba visual

Antes de utilizar la bomba con acumulador (sobre todo el cable de conexión) cerciéndose de que se encuentra en buen estado mediante una prueba visual.

No se debe utilizar nunca una bomba que presente daños. En caso de daños, la bomba debe ser revisada por el servicio técnico de GARDENA.

#### Indicaciones de seguridad



#### El funcionamiento sin agua daña el bomba.

→ Apague inmediatamente la bomba cuando ya no salga agua (coloque el interruptor en la posición "0").

→ Tenga en cuenta el nivel mínimo de agua según las características de la bomba.

No haga funcionar la bomba contra un lado de presión cerrado.

#### Interruptor de protección electrónico

En caso de sobrecarga, la bomba se desconectará automáticamente mediante el interruptor electrónico de protección situado en el Acum. Una vez enfriado, el motor se encenderá de nuevo automáticamente (véase 6.

#### Eliminación de avarias)

#### Ventilación automática

La bomba está equipada con una válvula de ventilación. La función de esa válvula de ventilación es eliminar el aire que pueda haber en la bomba.

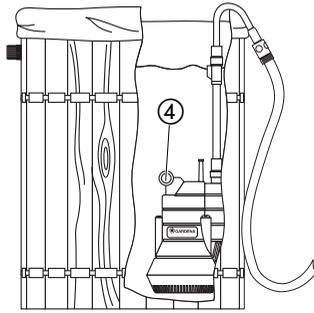
## 3. Puesta en servicio

Para conectar una manguera de jardín recomendamos que utilice una pieza de manguera de GARDENA: **Art. (2)915/2025** para 13 mm (1/2"), **art. (2)916/2026** para 16 mm (5/8") y **art. 2817** para 19 mm (3/4").

La manguera de 1/2" no debe tener más de 20 m de longitud.

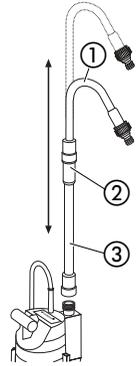
Utilizando mangueras de 19 mm (3/4") se obtiene una mayor presión de agua (mayor rendimiento) en los aparatos de riego, ya que las pérdidas por fricción en la manguera son menores.

### Ajustar el tubo telescópico al contenedor:



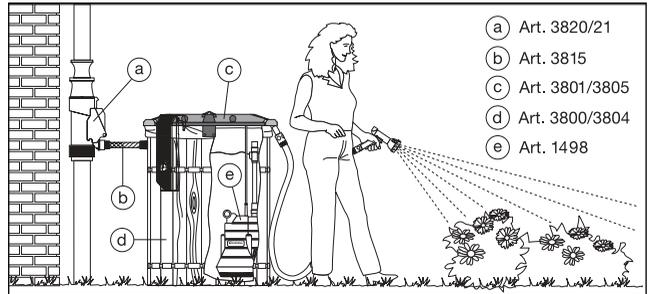
1. Enrosque el tubo telescópico ① en la bomba.
2. Suelte la envoltura de sujeción ② del tubo telescópico.
3. Ajuste el mango del tubo telescópico ③ según la altura del contenedor. *La longitud del tubo telescópico se puede ajustar entre 39 y 62 cm.*
4. Vuelva a ajustar la envoltura de sujeción ② con la mano.

La longitud del mango del tubo telescópico ③ se debe ajustar de manera que la bomba no toque el fondo del contenedor, para evitar así que la suciedad que pueda haber en el contenedor entre en la bomba.

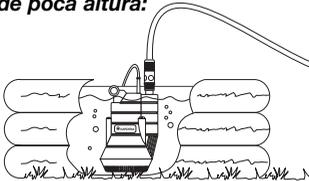


### Equipo completo

- Filtro colector para aguas pluviales GARDENA (Art. N° 3820 /3821)
- Set de conexión y unión (Art. N° 3815)
- Cubierta para el depósito de aguas pluviales GARDENA (Art. N° 3801 /3805)
- Depósito de aguas pluviales GARDENA (Art. N° 3800/3804)
- GARDENA Bomba con acumulador (Art. N° 1498)



### Empleo en recipientes de poca altura:



Cuando la bomba se utiliza en contenedores más llanos, por ejemplo para vaciar una piscina para niños, se puede desmontar el tubo telescópico y sustituirse por el grifo suministrado. La conexión de la manguera de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") o 19 mm (3/4") se debe realizar mediante las piezas de manguera originales del sistema GARDENA.

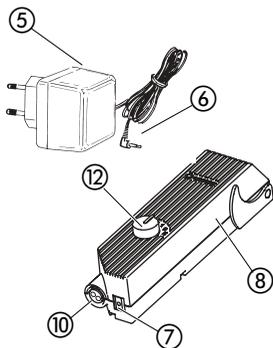
## 4. Manejo

### Cargar el acumulador:

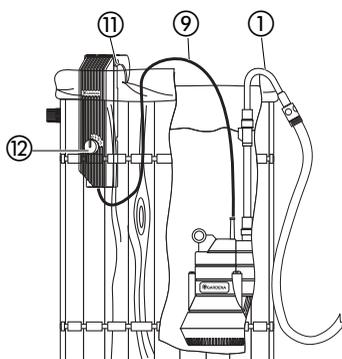
Sólo se puede cargar la batería con el cargador NL-12 que se suministra con ella o con el panel solar, Art. 7851-00.620.00 con cable de alimentación Art. 1498-20.600.22, que se puede conseguir en los Servicios Técnicos GARDENA.

**¡La bomba no puede funcionar mientras se efectúa la carga!**

Por motivos de seguridad, el acumulador se ha cargado parcialmente en la fábrica. El acumulador se debe cargar antes de la primera utilización. Dado que este acumulador de NiCd se descarga solo, debe cargarse de nuevo por completo cuando no se utiliza por un periodo de tiempo prolongado.



### Bompear agua del contenedor:



La superficie exterior y los contactos del acumulador deben estar limpios y secos antes de conectar el cargador.

1. Enchufe el cargador ⑤ en una toma de corriente (230 V AC).
2. Inserte el conector ⑥ del equipo en el conector hembra de carga ⑦ del acumulador ⑧. *Se inicia entonces el proceso de carga.*
3. Saque el conector del equipo ⑥ del acumulador cargado y desenchufe el cargador ⑤.

Tiempo de carga inicial aprox. 24 horas.

Posteriormente y según el estado de descarga 12–24 horas.

El Accu alcanza su pleno rendimiento después de varios (aprox. 5) procesos de carga/descarga.

1. Inserte el cable de conexión ⑨ de la bomba en el conector hembra ⑩ del acumulador cargado.
2. Cuelgue la bomba en el contenedor mediante el tubo telescópico ①.
3. Cuelgue el acumulador en la parte exterior del contenedor mediante la pieza de sujeción del acumulador ⑪ – o – fíjelo en la parte exterior del contenedor teniendo cuidado de que no caiga adentro (por ejemplo, en la pared).
4. Gire el interruptor giratorio ⑫ del acumulador hasta la posición 1 a 3, en función de la utilización. *La bomba transporta agua.*

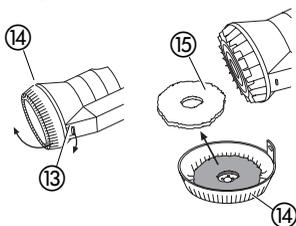
	Recomendación de utilización	Cantidad máxima de agua / carga del acumulador	Duración máxima del acumulador
Nivel 0 : apagado	-	-	-
Nivel 1 : bajo	p. ej., vaciar una piscina para niños	400 l *	60 min.
Nivel 2 : medio	p. ej., regar	330 l *	40 min.
Nivel 3 : alto	p. ej., equipo de limpieza del jardín	220 l *	20 min.

\* El valor se calculó con una manguera de 20 m (1/2") con la ducha GARDENA, artículo 1906.

**El acumulador se calienta al bombear. Esto es normal y no influye en el rendimiento.**

## 5. Mantenimiento

### Limpiar el filtro:



### Limpiar el acumulador:

La bomba con acumulador de GARDENA prácticamente no requiere mantenimiento. Cuando se bombea agua pluvial sucia se debe limpiar el filtro regularmente.

**¡ La bomba no se debe utilizar sin filtro !**

1. Afloje el cubrejuntas ⑬ con la mano y quite la pieza de succión ⑭.
2. Limpie el filtro ⑮ sosteniéndolo bajo un grifo de agua abierto.
3. Coloque nuevamente el filtro ⑮ en la pieza de succión ⑭ y presione la pieza de succión para que entre en la bomba.

**¡ Nunca se debe limpiar el acumulador bajo flujo de agua !**

- ➔ En caso de ensuciamiento, limpie el acumulador con un paño seco.

## 6. Eliminación de averías

Avería	Causa	Solución
<b>La bomba marcha, pero no extrae agua.</b>	El aire no puede salir, porque la tubería de impulsión está cerrada. Eventualmente manguera de impulsión doblada.	→ Abrir la tubería de impulsión (p.ej., válvula de cierre, aparatos de riego).
	Bolsa de aire en la base.	Esperar aprox. 60 segundos, como máximo, hasta que la bomba se haya desaireado ella misma, en caso necesario desconectar/conectar.
	Pieza de succión/filtro tapado.	→ Limpie el filtro (véase <b>5. Mantenimiento</b> ).
	Nivel del agua inferior al nivel mínimo durante el funcionamiento.	→ Sumerja más la bomba. El nivel mínimo del agua es de 5,5 cm.
<b>La bomba no arranca o se para bruscamente durante la marcha.</b>	El interruptor electrónico de protección situado en el Acum. ha desconectado la bomba.	→ Limpie el filtro (véase <b>5. Mantenimiento</b> ). Tenga en cuenta la temperatura máxima del medio (35 °C).
	Se ha interrumpido la alimentación eléctrica.	→ Revise el cable de conexión y las conexiones eléctricas.
<b>La bomba marcha, pero la potencia desciende bruscamente.</b>	Pieza de succión/filtro atascada.	→ Limpie el filtro (véase <b>5. Mantenimiento</b> ).
	Descargar el acumulador.	→ Cargar el acumulador (véase <b>4. Manejo</b> ).

**Atención: la unión roscada de la carcasa de la bomba está sellada. Los trabajos en la parte eléctrica sólo puede realizarlos el servicio postventa de GARDENA.**

Para cualquier otro tipo de averías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA.

## 7. Puesta fuera de servicio

**Poner la bomba con acumulador fuera de servicio:**

**Para evitar el uso inadecuado y los accidentes, el acumulador siempre se debe desenchufar y almacenarse separado de la bomba.**

1. Saque la bomba con acumulador del contenedor y desenchúfela.
2. Cargar el acumulador (véase **4. Manejo**).
3. Almacene el acumulador y la bomba en un sitio seco, protegido contra el congelamiento, y fuera del alcance de los niños.

Para aumentar la vida útil del acumulador, éste debe almacenarse cargado.

**Desechar el acumulador:**



Ni-Cd



Estos Accus contienen pilas de níquel/cadmio. Cuando se acaben, o se deben eliminar con la basura doméstica sino de la forma reglamentaria.

- Devuelva el acumulador a la tienda donde lo compró o directamente a los puestos de servicio que se indican en la parte posterior.

## 8. Datos técnicos

Typ	Bomba	Acumulador
Potencia nominal	60 W	
Máxima de agua bombeada	1500 l/min (nivel 2)	
Presión máx. / Alt. elevación máx.	1,1 bar /11 m (nivel 2)	
Prof. inmersión máx.	1,5 m	
Nivel de agua mín. en la puesta en marcha	ca. 5,5 cm	
Peso	1,3 kg (sin tubo telescópico)	0,8 kg
Temperatura máx. del medio	35 °C	
Tensión/Frecuencia		12 V (NiCd) / 1,8 Ah
Número de cargas posibles		Máximo 1000 veces

## 9. Servicio

### Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas con desgaste, a saber, el rotor y el filtro, están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor / vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

<p><b>D</b> <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td> <td>Accu-Pumpe</td> </tr> <tr> <td>Description of the unit:</td> <td>Battery Pump</td> </tr> <tr> <td>Désignation du matériel :</td> <td>Pompe sur accu</td> </tr> <tr> <td>Omschrijving van het apparaat:</td> <td>Accupomp</td> </tr> <tr> <td>Produktbeschreibung:</td> <td>Batteridreven pump</td> </tr> <tr> <td>Descrizione del prodotto:</td> <td>Pompa a batteria</td> </tr> <tr> <td>Descripción de la mercancía:</td> <td>Bomba con acumulador</td> </tr> <tr> <td>Descrição do aparelho:</td> <td>Bomba com acumulador</td> </tr> <tr> <td>Beskrivelse af enhederne:</td> <td>Akku-pumpe</td> </tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Accu-Pumpe	Description of the unit:	Battery Pump	Désignation du matériel :	Pompe sur accu	Omschrijving van het apparaat:	Accupomp	Produktbeschreibung:	Batteridreven pump	Descrizione del prodotto:	Pompa a batteria	Descripción de la mercancía:	Bomba con acumulador	Descrição do aparelho:	Bomba com acumulador	Beskrivelse af enhederne:	Akku-pumpe
Bezeichnung des Gerätes:	Accu-Pumpe																		
Description of the unit:	Battery Pump																		
Désignation du matériel :	Pompe sur accu																		
Omschrijving van het apparaat:	Accupomp																		
Produktbeschreibung:	Batteridreven pump																		
Descrizione del prodotto:	Pompa a batteria																		
Descripción de la mercancía:	Bomba con acumulador																		
Descrição do aparelho:	Bomba com acumulador																		
Beskrivelse af enhederne:	Akku-pumpe																		
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> </tr> <tr> <td>Type:</td> <td>Art. No.:</td> </tr> <tr> <td>Type :</td> <td>Référence :</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art. nr.:</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art. nr.:</td> </tr> <tr> <td>Modello:</td> <td>Art.:</td> </tr> <tr> <td>Tipo:</td> <td>Art. N°:</td> </tr> <tr> <td>Tipo:</td> <td>Art. N°:</td> </tr> <tr> <td>Type:</td> <td>Varenr.:</td> </tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Art. No.:	Type :	Référence :	Typ:	Art. nr.:	Typ:	Art. nr.:	Modello:	Art.:	Tipo:	Art. N°:	Tipo:	Art. N°:	Type:	Varenr.:
Typ:	Art.-Nr.:																		
Type:	Art. No.:																		
Type :	Référence :																		
Typ:	Art. nr.:																		
Typ:	Art. nr.:																		
Modello:	Art.:																		
Tipo:	Art. N°:																		
Tipo:	Art. N°:																		
Type:	Varenr.:																		
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<table border="0"> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td> <td>98/37/EG</td> </tr> <tr> <td>EU directives:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Directives européennes :</td> <td>89/336/EG</td> </tr> <tr> <td>EU-richtlijnen:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EU direktiv:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttive UE:</td> <td>73/23/EG</td> </tr> <tr> <td>Normativa UE:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Directrices da UE:</td> <td>93/68/EG</td> </tr> <tr> <td>EU Retningslinier:</td> <td></td> </tr> </table>	EU-Richtlinien:	98/37/EG	EU directives:		Directives européennes :	89/336/EG	EU-richtlijnen:		EU direktiv:		Direttive UE:	73/23/EG	Normativa UE:		Directrices da UE:	93/68/EG	EU Retningslinier:	
EU-Richtlinien:	98/37/EG																		
EU directives:																			
Directives européennes :	89/336/EG																		
EU-richtlijnen:																			
EU direktiv:																			
Direttive UE:	73/23/EG																		
Normativa UE:																			
Directrices da UE:	93/68/EG																		
EU Retningslinier:																			
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>																			
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>																			
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>																			
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:  Year of CE marking:  Date d'apposition du marquage CE :  Installatiejaar van de CE-aanduiding:  CE-Mærkningsår: 2003  Anno di rilascio della certificazione CE:  Colocación del distintivo CE:  Ano de marcação pela CE:  CE-Mærkningsår:</p>																		
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>  Thomas Heini  Technische Leitung  Technical Dept. Manager  Direction technique  Hoofd technische dienst  Technical Director  Direzione Tecnica  Dirección Técnica  Director Técnico  Teknisk direktør</p>																		
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b>  Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Ulm, den 11.06.2002  Ulm, 11.06.2002  Fait à Ulm, le 11.06.2002  Ulm, 11-06-2002  Ulm, 2002.06.11  Ulm, 11.06.2002  Ulm, 11.06.2002  Ulm, 11.06.2002  Ulm, 11.06.2002  Ulm, 11.06.2002</p>																		

**Pumpen-Kennlinie:**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

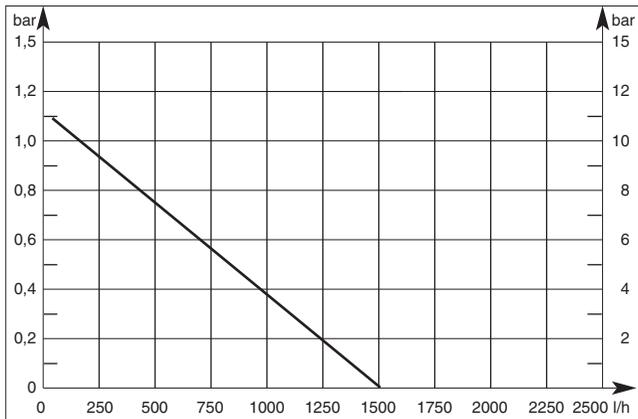
**Kapacitetskurva**

**Curva di rendimento**

**Curva característica de la bomba**

**Características de performance**

**Ydelses karakteristika**



**Deutschland**

GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (MI)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
1498-01.960.01/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>